



# ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL

## D/BAM 5709/1A1 - 2. NEUFASSUNG/ AMENDMENT NO. 2

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter  
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

**Aktenzeichen/ Reference no.** 3.12/307566

### 1. Rechtsgrundlagen/ Legal basis

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. August 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 227)  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 4 der Verordnung vom 7. Dezember 2021 (BGBl. I S. 5190) geändert worden ist.  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

### 2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

Schütz GmbH & Co. KGaA  
Schützstraße 12  
D - 56242 Selters

### 3. Hersteller/ Manufacturer(s)

### Kurzzeichen/ Identification

Schütz Industrie KGaA & Co. KG  
Schützstr. 12  
D - 56242 Selters

SWS

Schütz (Benelux) B.V.  
Westelijke Randweg 23  
NL - 4791 RT Klundert

Schütz 17

### 4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Fass aus Stahl mit nicht abnehmbarem Deckel/  
Steel drum non-removable head

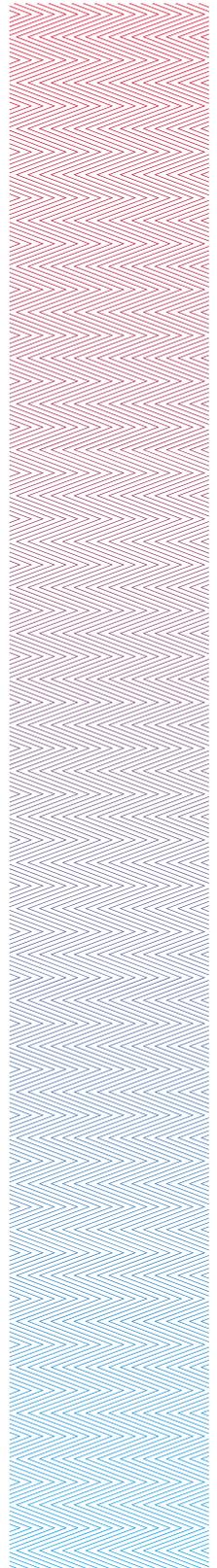
Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer:

216,5-I-Rollsickenfass

Vom Bundesministerium für Digitales und Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry for Digital and Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.



| <b>Abmessungen/ Dimensions</b>                 |      |       |
|--|------|-------|
| Außendurchmesser über Rumpf/<br>Diameter, body | [mm] | 573,3 |
| Höhe (gesamt)/ Height, total                   | [mm] | 884   |
| Fassungsraum/ Capacity                         | [l]  | 217,8 |

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the proof(s) of testing, referred to under no. 5.

#### 5. Prüfnachweise/ Proofs of testing

| <b>Prüfbericht Nr.</b><br>Test report no. | <b>Datum</b><br>Date | <b>Prüfstelle</b><br>Testing institute   |
|---|----------------------|--|
| 980400                                    | 05.03.1999           | TÜV Anlagentechnik GmbH<br>Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg<br>Regionalbereich Halle Abteilung Verpackung und Gefahrgut,<br>Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S |

#### 6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein D/BAM 5709/1A1 - 1. Neufassung vom 21. Oktober 1999.

This amendment no. 2 replaces the amendment no. 1 of the Certificate of Approval D/BAM 5709/1A1 dated 21. October 1999.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.  
The following proofs of testing are recognised for this (modified) design type:

| <b>Prüfbericht Nr.</b><br>Test report no. | <b>Nachtrag Nr.</b><br>Amendment no. | <b>Datum</b><br>Date     | <b>Prüfstelle</b><br>Testing institute   |
|---|--------------------------------------|--------------------------|--|
| 080081<br>(Verschlüsse)                   | -                                    | 10.03.2008               | TÜV Rheinland Industrie Service GmbH,<br>Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte,<br>Abteilung Verpackung und Gefahrgut,<br>Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S |
| 080088<br>(Verschlüsse)                   | 1                                    | 27.02.2009               |  |
| 080088<br>(Verschlüsse)                   | 2                                    | 03.08.2009               |  |
| 090215<br>(Verschlüsse)                   | -                                    | 09.06.2009               |  |
| 090216<br>(Verschlüsse)                   | -                                    | 09.06.2009               |  |
| 120047<br>150281<br>(Verschlüsse)         | -                                    | 01.03.2012<br>16.09.2015 |  |

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III
  - Maximale Dichte für Stoffe der  
Maximum density for substances of

|  |        |     |
|--|--------|-----|
| • Verpackungsgruppe I<br>Packaging Group I     | [kg/l] | 1,2 |
| • Verpackungsgruppe II<br>Packaging Group II   | [kg/l] | 1,8 |
| • Verpackungsgruppe III<br>Packaging Group III | [kg/l] | 2,7 |

- Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 167 kPa (Überdruck)  
Total gauge pressure in the packaging: 167 kPa (gauge)
  - Maximaler Dampfdruck bei / Maximum vapour pressure at
    - 50° C 200 [kPa] (absolut/absolute)
    - 55° C 233 [kPa] (absolut/absolute)
  - Maximale Bruttomasse / Maximum gross mass: 416,5 kg
- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
Use for solid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III

|  |        |     |
|--|--------|-----|
| max. Bruttomasse/<br>Maximum gross mass    | [kg]   | 270 |
| max. Schüttdichte/<br>Maximum bulk density | [kg/l] | 1,2 |

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
Comparable or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

## 7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

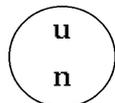
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer must ensure conditions that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

## 8. Kennzeichnung/ Marking

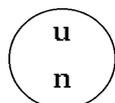
Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



**1A1/X270/S/./D/BAM 5709-\*\***

und / oder  
and/ or



**1A1/X/250/./D/BAM 5709-\*\***

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

\*\*\*) Angabe des festgelegten Kurzzeichens des jeweiligen Herstellers gemäß Ziffer 3

Insertion of the specified identification of the respective manufacturer according to no. 3

## **9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations**

### 9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

### 9.2 Bedingungen/ Conditions

entfällt/ not to apply

### 9.3 Widerruf/ Withdrawal

Die BAM ist berechtigt, im Rahmen der Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) den Zulassungsschein zu widerrufen. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

The BAM is authorised to withdraw this certificate of approval according to the regulations of the Verwaltungsverfahrensgesetz VwVfG). For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for a withdrawal.

### 9.4 Auflagen/ Further conditions

#### 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

#### 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have been made known to every user.

## **10. Hinweise/ Notices**

### 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

### 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)  
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)  
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)

- Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
Recommendations on the TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI),  
ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO-TI), similarly written down in  
the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und  
-prüfung (BAM), Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the  
Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Berlin.

#### 11. **Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal**

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der  
Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin,  
erhoben werden.

Objections to this notice can be raised to the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM),  
Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, within one month after announcement.

#### **Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)**

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien  
12200 Berlin

Im Auftrag  
By order

Im Auftrag  
By order

---

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke  
i. V. Fachbereichsleiterin

---

Dipl.-Ing. (FH) D. Teutschbein  
Sachbearbeiterin

Dieses Dokument ist mit einem elektronischen Siegel versehen und ist ohne Unterschriften gültig.  
This document is provided with an electronic seal and is valid without a signature.